ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Σεπτεμβρίου 2006

σχετικά με τη δημόσια ενίσχυση αριθ. C 49/2005 (πρώην N 233/2005) υπέρ της Chemobudowa Kraków SA

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2006) 4214]

(Το κείμενο στην πολωνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2006/950/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη: τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους [1] σύμφωνα με τις προαναφερθείσες διατάξεις και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Η προγραμματιζόμενη ενίσχυση υπέρ της κρατικής οικοδομικής εταιρείας Chemobudowa Kraków S.A. (εφεξής καλούμενης «Chemobudowa Kraków» ή «ο αποδέκτης») κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή με επιστολή της 29ης Απριλίου 2005, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 2 Μαΐου 2005. Στις 20 Ιουνίου 2005, η Επιτροπή κάλεσε την Πολωνία να υποβάλει ορισμένα ελλείποντα έγγραφα. Τα εν λόγω έγγραφα υποβλήθηκαν με επιστολή της 9ης Αυγούστου 2005, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 11 Αυγούστου 2005. Στις 15 Σεπτεμβρίου 2005, η Επιτροπή απέστειλε επιστολή ζητώντας πρόσθετες πληροφορίες, η δε Πολωνία απάντησε με επιστολή της 26ης Οκτωβρίου 2005, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 27 Οκτωβρίου 2005.

(2) Την 21η Δεκεμβρίου 2005, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 σχετικά με δύο κοινοποιηθέντα και δύο μη κοινοποιηθέντα μέτρα τα οποία χορηγήθηκαν μετά από την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ, λόγω αμφιβολιών ως προς συμβατότητά τους με την κοινή αγορά. Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* της 28ης Ιουνίου 2006 [2]. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ενίσχυση. Δεν υποβλήθηκαν παρατηρήσεις.

(3) Με επιστολή της 25ης Ιανουαρίου 2006, η οποία πρωτοκολλήθηκε την επόμενη ημέρα, η Πολωνία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι είχε αποσύρει την κοινοποίηση. Με επιστολή της 7ης Φεβρουαρίου 2006, η Επιτροπή κάλεσε την Πολωνία να υποβάλει τις παρατηρήσεις της σχετικά με τα δύο μέτρα κρατικής ενίσχυσης, τα οποία χορηγήθηκαν μετά από την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση στην Επιτροπή. Με επιστολή της 7ης Μαρτίου 2006, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 9 Μαρτίου 2006, η Πολωνία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σχετικά με τα εν λόγω δύο μέτρα ενίσχυσης και ζήτησε να διορθωθούν ορισμένα εσφαλμένα δεδομένα στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας του άρθρου 88 παράγραφος 2. Με επιστολή της 12ης Σεπτεμβρίου 2006, η οποία πρωτοκολλήθηκε την επόμενη ημέρα, οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν πρόσθετες διευκρινίσεις σχετικά με τα προαναφερόμενα δύο μέτρα ενίσχυσης.

II. ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ

1. Ο αποδέκτης της ενίσχυσης

(4) Η εταιρεία Chemobudowa Kraków αποτελεί μεγάλη επιχείρηση συσταθείσα το 1949, η οποία το 2004 απασχολούσε 919 εργαζομένους, εκ των οποίων 343 εργάζονταν σε υποκαταστήματά της στο εξωτερικό (στην Τσεχική Δημοκρατία και στη Γερμανία).

(5) Η εταιρεία Chemobudowa Kraków αποτελεί τη μητρική εταιρεία της Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. («TBS»), στην οποία κατέχει το 78 % των μετοχών. Δραστηριοποιείται στην κατασκευή και στην ενοικίαση κατοικιών. Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, ο κύκλος εργασιών της είναι αμελητέος.

(6) Το μερίδιο της επιχείρησης επί του συνόλου του οικοδομικού τομέα στην Πολωνία ανέρχεται στο 0,13 %. Διαθέτει υποκαταστήματα στην Τσεχική Δημοκρατία και στη Γερμανία, εκ των οποίων προέρχεται το 42 % του κύκλου εργασιών της επιχείρησης.

2. Τα μέτρα της ενίσχυσης

(7) Οι πολωνικές αρχές κοινοποίησαν την πρόθεσή τους να χορηγήσουν δύο μέτρα ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση της Chemobudowa Kraków. Κατ' αρχάς, ο δικαιούχος επρόκειτο να λάβει δάνειο ύψους 10 εκατ. PLN (2,57 εκατ. ευρώ). Το δάνειο έχει ενεχυριαστεί με υποθήκη σε ακίνητα περιουσιακά στοιχεία, τα οποία έχουν εκτιμηθεί σε 17,35 εκατ. PLN (περίπου 4,46 εκατ. ευρώ). Δεύτερον, στην Chemobudowa Kraków επρόκειτο να παραχωρηθούν, αφενός, αναστολή πληρωμής υπέρ του «Κρατικού Ταμείου Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρίες ("PFRON")» και, αφετέρου, αποπληρωμή του δανείου με δόσεις. Η αναστολή πληρωμής αφορούσε ποσό ύψους 693 000 PLN (περί τα 178 000 ευρώ).

[1] ΕΕ C 150 της 28.6.2006, σ. 51.

[2] Βλέπε: υποσημείωση 1.

(8) Εκτός των ανωτέρω κοινοποιηθέντων μέτρων, οι πολωνικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή 18 μέτρα υπέρ της Chemobudowa Kraków, τα οποία χορηγήθηκαν από τον Ιανουάριο του 2001 έως τον Μάιο του 2004. Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, η ονομαστική αξία των μέτρων αυτών ανέρχεται σε 8,511 εκατ. PLN (2,19 εκατ. ευρώ). Η Πολωνία ζήτησε να μην θεωρηθούν τα μέτρα αυτά κρατική ενίσχυση, με το επιχείρημα ότι μέρος των εν λόγω ενισχύσεων αποτελεί ενίσχυση ήσσονος σημασίας (de minimis), ενώ οι υπόλοιπες πληρούν το κριτήριο του ιδιώτη πιστωτή. Για δύο από τα 18 μέτρα, η Επιτροπή υποστήριξε ότι, εφόσον χορηγήθηκαν μετά από την προσχώρηση της Πολωνίας χωρίς την έγκριση της Επιτροπής, πρέπει να θεωρηθούν δυνητικά νέες παράνομες ενισχύσεις.

(9) Το πρώτο μέτρο που χορηγήθηκε μετά από την προσχώρηση της Πολωνίας, δηλ. στις 12 Μαΐου 2004, αποτελεί συμφωνία για την αποπληρωμή με δόσεις μέρους του δανείου ύψους 3,164 εκατ. PLN (0,81 εκατ. ευρώ) προς το Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Ταμείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων, εφεξής «ZUS»). Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, το ποσό της ενίσχυσης ανέρχεται σε 147 322 PLN (37 874 ευρώ). Ήδη πριν από την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 88 παράγραφος 2, οι πολωνικές αρχές είχαν πληροφορήσει την Επιτροπή ότι η εν λόγω συμφωνία είχε ακυρωθεί διότι η εταιρεία Chemobudowa Kraków δεν πληρούσε τους όρους που προέβλεπε η συμφωνία. Η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες για το κατά πόσον ο αποδέκτης είχε ανταποκριθεί στις προαναφερόμενες υποχρεώσεις του για την αποπληρωμή του δανείου, και έθεσε το ερώτημα εάν η μη αναγκαστική εκτέλεση των οφειλών συνιστούσε πρόσθετη κρατική ενίσχυση.

(10) Το δεύτερο μέτρο ενίσχυσης που χορηγήθηκε μετά από την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ χορηγήθηκε στις 20 Μαΐου 2004 από τη διοίκηση του Δημόσιου Ταμείου στη Małopolska και επρόκειτο περί συμφωνίας για την αποπληρωμή με δόσεις χρεών ύψους 280 000 PLN (71 979 ευρώ).

3. **Λόγοι για την κίνηση της διαδικασίας**

(11) Η Επιτροπή πρέπει να διευκρινίσει κατά πόσο τα προαναφερθέντα 18 μέτρα συνιστούν κρατική ενίσχυση δεδομένου ότι, προκειμένου να εκτιμήσει τη συμβατότητα των μέτρων που χορηγήθηκαν μετά από την προσχώρηση, η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη της όλα τα μέτρα ενίσχυσης που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο της παρούσας αναδιάρθρωσης, ιδίως προκειμένου να καθορίσει εάν η ενίσχυση περιορίζεται στο ελάχιστο απαραίτητο. Εξάλλου, δύο από τα 18 μέτρα ενίσχυσης χορηγήθηκαν μετά από την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ. Η Επιτροπή ανέλυσε την εν λόγω ενίσχυση υπό το πρίσμα των κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 2004.

(12) Η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι αμφιβάλλει εάν τηρούνται όλοι οι όροι για την έγκριση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, και ιδίως εάν:

— το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης θα οδηγήσει σε αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας του αποδέκτη, δεδομένου ότι η αναδιάρθρωση είναι κυρίως χρηματοοικονομικού χαρακτήρα·

— η ίδια συμβολή του αποδέκτη στην κάλυψη των εξόδων αναδιάρθρωσης ήταν σημαντική, δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν διαθέτει επαρκείς πληροφορίες για την πηγή της·

— η εταιρεία είναι επιλέξιμη για τη χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, δεδομένου ότι το 2004 ο αποδέκτης πέτυχε κέρδος εκμετάλλευσης ύψους 5,4 εκατ. PLN (1,388 εκατ. ευρώ).

III. **ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΟΛΩΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ**

(13) Με επιστολή της 25ης Ιανουαρίου 2006, οι πολωνικές αρχές πληροφόρησαν την Επιτροπή ότι είχαν αποσύρει την κοινοποίηση των μέτρων ενίσχυσης που αναφέρονται στο σημείο 7 ανωτέρω.

(14) Όσον αφορά τα δύο μέτρα ενίσχυσης τα οποία χορηγήθηκαν μετά από την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση στην Επιτροπή, η Πολωνία δήλωσε τα εξής:

(15) Όσον αφορά το πρώτο μέτρο που χορηγήθηκε μετά από την προσχώρηση στην ΕΕ, δηλ. στις 12 Μαΐου 2004, το οποίο περιγράφεται στην παράγραφο 9 ανωτέρω, η Πολωνία ανέφερε ότι η συμφωνία ακυρώθηκε διότι η εταιρεία Chemobudowa Kraków δεν πληρούσε τους όρους που προέβλεπε η συμφωνία. Επιπλέον, η εταιρεία είχε εξοφλήσει το σύνολο του χρέους της συν τους τόκους.

(16) Όσον αφορά το δεύτερο μέτρο που χορηγήθηκε μετά από την προσχώρηση στην ΕΕ, δηλ. στις 20 Μαΐου 2004, το οποίο περιγράφεται στην παράγραφο 10 ανωτέρω, η Πολωνία ανέφερε ότι αυτό πληροί το κριτήριο του ιδιώτη πιστωτή που κατευθύνεται από τις αρχές της οικονομίας της αγοράς, και προσθέτει ότι σε περίπτωση που η Επιτροπή δεν συνταχθεί με αυτή την εκτίμηση, το εν λόγω μέτρο αποτελεί ενίσχυση ήσσονος σημασίας. Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν ότι το ύψος της ενίσχυσης που χορηγήθηκε στον αποδέκτη κατά την αντίστοιχη τριετία, συμπεριλαμβανομένου του μέτρου ενίσχυσης που αναφέρεται στην παράγραφο 10, δεν υπερέβη το ανώτατο όριο των 100 000 ευρώ και, ως εκ τούτου, αποτελεί ενίσχυση ήσσονος σημασίας.

IV. **ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ**

(17) Η Πολωνία απέσυρε την κοινοποίηση των δύο μέτρων κρατικής ενίσχυσης που περιγράφονται στο σημείο 7 ανωτέρω. Ωστόσο, προκειμένου να περατώσει τη διαδικασία που κινήθηκε δυνάμει του άρθρου 88, παράγραφος 2, η Επιτροπή πρέπει να αξιολογήσει τα δύο μη κοινοποιηθέντα μέτρα που περιγράφονται στις παραγράφους 9 και 10.

(18) Όσον αφορά το μέτρο που περιγράφεται στην παράγραφο 9, η Πολωνία επιβεβαίωσε ότι δεν χορηγήθηκε κρατική ενίσχυση από το ZUS μετά από την προσχώρησή της στην ΕΕ. Η Επιτροπή θεωρεί ότι, καθώς το εν λόγω μέτρο καταργήθηκε και δεν τέθηκε ποτέ σε εφαρμογή, αλλά και δεδομένου ότι εξοφλήθηκαν εντόκως όλες οι οφειλές προς το ZUS, το μέτρο δεν συνιστά κρατική ενίσχυση.

(19) Όσον αφορά το μέτρο που περιγράφεται στην παράγραφο 10 ανωτέρω, βάσει των πληροφοριών που διαθέτει, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι το μέτρο δεν συνιστά κρατική ενίσχυση υπό την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ αφού οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι δεν υπήρξε υπέρβαση του ανωτάτου ορίου των 100 000 ευρώ που προβλέπεται για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας.

V. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

(20) Η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/99 του Συμβουλίου ([3]), το οικείο κράτος μέλος μπορεί να αποσύρει την κοινοποίηση σε εύθετο χρόνο, προτού η Επιτροπή λάβει απόφαση περί της ενίσχυσης. Σε περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή κίνησε ήδη την επίσημη διαδικασία έρευνας, η Επιτροπή περατώνει τη διαδικασία αυτή.

(21) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή αποφάσισε να περατώσει την επίσημη διαδικασία έρευνας δυνάμει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά τα κοινοποιηθέντα μέτρα ενίσχυσης, δεδομένου ότι η Πολωνία απέσυρε την κοινοποίησή της.

(22) Όσον αφορά τα δύο μη κοινοποιηθέντα μέτρα ενίσχυσης, η Επιτροπή έκρινε ότι αυτά δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα μέτρα ενίσχυσης που η Πολωνία προτίθετο να χορηγήσει στην εταιρεία Chemobudowa Kraków, ύψους 10 693 000 PLN, αποσύρθηκαν ύστερα από την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας από την Επιτροπή. Ως εκ τούτου, η επίσημη διαδικασία έρευνας σχετικά με τα μέτρα αυτά κατέστη άνευ αντικειμένου.

Άρθρο 2

Το μέτρο ενίσχυσης που χορηγήθηκε την 12η Μαΐου 2004 καταργήθηκε αργότερα από την χορηγούσα αρχή. Ως εκ τούτου, η επίσημη διαδικασία έρευνας σχετικά με το μέτρο αυτό κατέστη άνευ αντικειμένου. Όσον αφορά το μέτρο που χορηγήθηκε στις 20 Μαΐου 2004, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι αυτό δεν συνιστά κρατική ενίσχυση υπό την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πολωνία.

Βρυξέλλες, 26 Σεπτεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή

Neelie KROES

Μέλος της Επιτροπής

([3]) ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με την πράξη προσχώρησης του 2003.